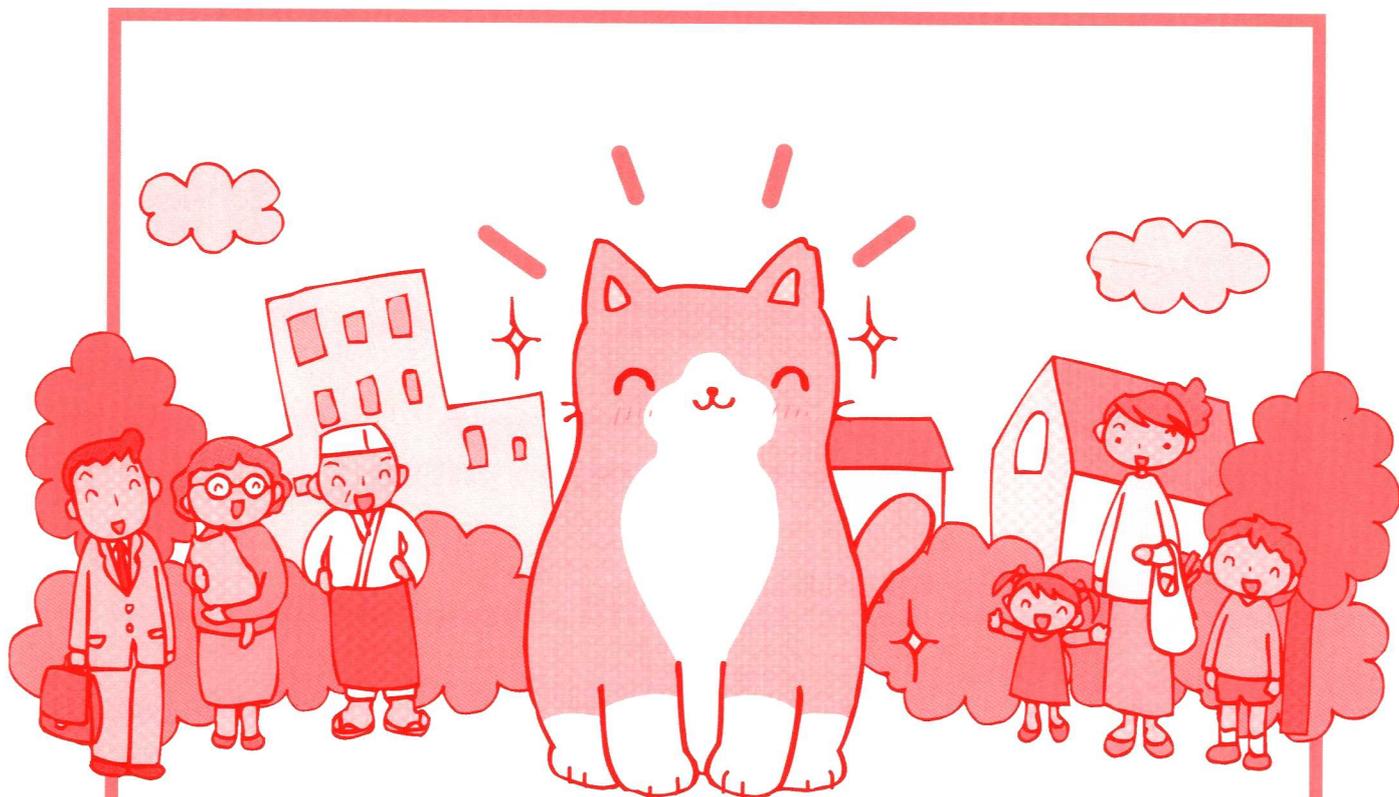


人与猫 和谐相处的街区建设

人と猫との調和のとれたまちづくり

(地区野猫对策)

(地域ねこ対策)



地区政府、志愿工作者与行政合作，
采取措施使野猫不再增多。

地域の方、ボランティア、行政が協力して野良猫を増やさないようにする取り組みです。

新宿区保健所 卫生课管理系

新宿区保健所 衛生課管理係

致为猫提供猫食者

猫にえさをあげている方へ

一些人因野猫的粪便、叫声、搁置猫食等赶到困惑。为避免野猫不断增多，使厌烦者得以解脱，请与附近的人们商谈，就提供猫食、清扫、保护等制定规定。

野良猫のふん尿、鳴き声、置きえさなどでお困りの方がいらっしゃいます。野良猫が増えすぎて、嫌われ者にならないように、近所の人々と話し合い、えさやり、掃除、保護などのルール作りをしましょう。



● 提供猫食后，请负责猫食残渣与猫食场所的清扫。

在确定的时间、相同的地点提供猫食。搁置猫食会成为乌鸦的鸟食、集聚虫蝇等的纠纷原因。

● 请就粪便进行清扫。

猫的粪便臭味很大，不做清扫本身就会成为居民不满的原因。建立猫用厕所、确定粪便场所，可以便于清扫。另外，使用消臭剂等也有效果。



● 为避免野猫不断增多，进行阉割、避孕手术。

(手术完毕的猫将在耳朵处留下标记)

猫1年平均分娩两次，一次产5~6只小猫。不做手术，会产出很多小猫，一人难以照顾。做了手术，野猫就难以增多了。另外，请地区居民也就野猫的保护、手术费的捐款等赐予合作。

● えさをあげた後は、食べこぼしやえさ場の清掃をしましょう。

決まった時間に同じ場所でえさをあげます。置きえさはカラスのえさになったり、ハエなどの虫が集まるといったトラブルの元です。

● ふん尿の掃除をしましょう。

猫のふん尿は臭いが強く、そのままにしていると苦情の原因になります。猫用のトイレを作り、ふん尿をする場所を決めると掃除が楽になります。また、消臭剤などの使用も効果があります。

● 増えすぎないように、去勢・不妊手術をしましょう。

(手術済みの猫は耳に目印を入れます)

猫は1年間に平均2回出産し、一度に5~6匹の子猫を生みます。手術をしないと、とても一人では世話できない数になります。手術をして、野良猫を増やさないようにしましょう。また、地域にお住まいの方も野良猫の保護、手術費のカンパなどにご協力ください。



为了野猫不再增多 对猫主人的拜托

野良猫を増やさないために
猫の飼い主さんへお願い

① 请在室内养猫。

在室内养猫，可以减少患病与受伤的担忧。

② 请让猫接受阉割、避孕手术。

猫是繁殖力很强的动物。应避免其滥生。

③ 请标示身份。

请在脖锁等处标示主人的姓名、联系方法等，避免猫儿走失。

④ 开始养猫即坚持到最后。

弃猫与虐待是犯罪行为。如果实在难以养育时，请寻找新的主人。



① 猫は室内で飼育しましょう。

室内で飼った方が、病気や怪我の心配が少なくなります。

② 去勢・不妊手術を受けさせましょう。

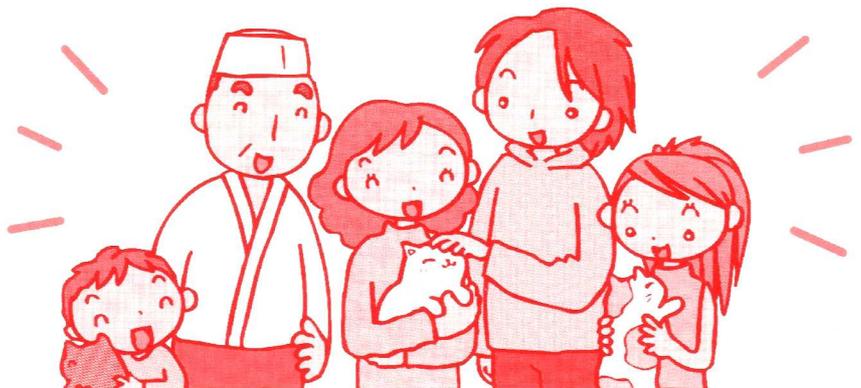
猫は繁殖力の強い生き物です。いたずらに増やさないようにしましょう。

③ 身元の表示をする。

首輪などに飼い主の名前、連絡先などを表示することで、迷子の猫をなくしましょう。

④ 飼い始めたら最後まで飼いましょう。

捨て猫や虐待は犯罪です。飼育することがどうしても無理な場合は、新しい飼い主を探してください。



新宿区提供猫阉割、避孕手术的助成金。

新宿区では猫の去勢・不妊手術に助成金を出しています。

每頭 一頭当たり	公 オス	母 メス
家猫 飼い猫	2,500 日元 2,500 円	4,000 日元 4,000 円
野猫 野良猫	5,000 日元 5,000 円	9,000 日元 9,000 円

- ・ 可利用助成金の動物医院有加盟東京都獣医師会新宿支部の 18 个动物医院。
- ・ 需要事前办理申请。在保健所卫生课管理系受理。
- ・ 请持可确认住址、姓名的证件（在留卡、特别永住者证明书、保险证、驾驶执照等）办理手续，如果有印鉴也请携带。
- ・ 还可租用保护猫用的猫窝。
- ・ 保健所不办理野猫捕获驱除与取回处理。
- ・ 能为地区野猫对策提供协助者，请赐予联系。

- ・ 助成金が使える動物病院は東京都獣医師会新宿支部に加盟している 18 ヲ所の動物病院です。
- ・ 事前に申請が必要です。受付は保健所衛生課管理係で行っています。
- ・ 住所と名前が確認できるもの（在留カード、特別永住者証明書、保険証、免許証など）と、あれば印鑑をお持ち下さい。
- ・ 猫を保護するためのケージの貸出しも行っています。
- ・ 保健所では野良猫の捕獲駆除や引取処分を行いません。
- ・ 地域ねこ対策にお手伝いのできる方はお知らせください。

新宿区保健所 衛生课管理系

地址 新宿区新宿 5-18-21

电话 03 (5273) 3148

新宿区保健所 衛生課管理係

住所 新宿区新宿 5-18-21

電話 03 (5273) 3148